

HungaroControl Zrt.

1185 Budapest, Igló str. 33-35.



**ADDITIONAL INFORMATION /
KIEGÉSZÍTŐ TÁJÉKOZTATÁS**

negotiated procedure with publication of a tender notice

in the subject of “Camera system and ADS-B installation”

**hirdetménnyel induló tárgyalásos eljárás
“Kamerarendszer és ADS-B telepítése” tárgyában**

02.02.2018

Subject Matter:
Tárgy:

“Camera system and ADS-B installation”. – **1. additional information**
“Kamerarendszer és ADS-B telepítése”. – **1. sz. kiegészítő tájékoztatás**

Dear Tenderer/Tisztelt Ajánlattevő!

Below you can find the 1. Additional information in the public procurement procedure subject matter “Camera system and ADS-B installation”/ Jelen levelemmel küldöm meg az 1. sz. kiegészítő tájékoztatást a “Kamerarendszer és ADS-B telepítése” tárgyú eljárásban.

1. kérdés

Kérem, erősítse meg, hogy a CAT II ILS rendszer és a CAT II AGL rendszer szállítása nem része a tendernek.

Válasz:

Ajánlatkérő megerősíti, hogy a CAT II ILS rendszer és a CAT II AGL rendszer szállítása nem része a tendernek.

2. kérdés

Mivel ez egy tárgyalásos eljárás, kérem erősítsék meg, hogy a HungaroControl Zrt által kiadott szerződéstervezet tárgyalható?

Válasz

Ajánlatkérő megerősíti, hogy a HungaroControl Zrt által kiadott szerződéstervezet tárgyalható az eljárás második részében. Ugyanakkor az Ajánlatkérő fenntartja a jogot arra, hogy saját döntése alapján az eljárás második, ajánlattételi szakaszában az ajánlattevők által javasoltak közül csak egyes módosításokat fogadjon el, bizonyos módosítási javaslatok elutasítása nem igényel ajánlatkérői indokolást.

3. kérdés

Mind a részvételi felhívás, mind pedig a Közbeszerzési Dokumentumok hivatkoznak arra, miszerint lehetséges más gazdasági szereplőre hivatkozni annak érdekében, hogy a részvétellel jelentkező megfeleljen az előírt kritériumoknak. Lehetséges a megnevezett alvállalkozóra is támaszkodni, vagy az alkalmassági követelményeknek való megfelelés érdekében kötelesek vagyunk közös ajánlattevői csoportot (azaz joint venture-t) létrehozni.

Válasz

Ajánlatkérő hivatkozik a részvételi felhívás III.1.8) és VI.3.4) pontjaira. Lehetséges a

Question 1.

Could you please confirm that CAT II ILS system and CAT II AGL system are not part of the deliveries.

Answer

The Contracting Authority confirms that CAT II ILS system and CAT II AGL system are not part of the deliveries.

Question 2.

As this is a purchase on negotiation base, our assumption is that the contract draft proposed by HungaroControl can be negotiated. Please confirm.

Answer

The Contracting Authority confirms that the contract draft proposed by HungaroControl can be negotiated in the second part of the procedure. However the Contracting Authority shall have the right to accept only certain modifications in the second stage, that of tendering proposed by the Tenderers to the draft contract at its own discretion: ignoring certain proposed modifications does not need to be justified by the Contracting Authority.

Question 3.

Both the Contract Notice and the Public Procurement Document confirm that it is allowed to rely on other entities in order to meet the defined eligibility criteria. Is it possible to rely on a named Subcontractor also, or do we have to form a group of joint candidates (i.e. a joint venture) in order to be able to rely on another entity's eligibility criteria?

Answer

The Contracting Authority refers on the III.1.8) and on the VI.3.4) points of the Contract Notice.

megnevezett alvállalkozóra támaszkodni az előírt kritériumoknak való megfelelés érdekében.

4. kérdés

A Szerződés 9.6.1. pontja értelmében elvárás, hogy meg kell adni a fuvarozó és a rakodó személyzet adatai és elérhetőségét. Kérjük fejték ki, hogy a rakodó személyzet kifejezés mire vonatkozik, azon személyekre, akik az árut a teherautóra pakolják.

Válasz

Azon személyeknek kell megadni az elérhetőségét és adatait, aki a HungaroControlnál lepakolják a berendezéseket a kamionról.

5. kérdés

Hivatkozással "Camera System and ADS-B Installation" közbeszerzési eljárásban kiadott Közbeszerzési Dokumentumok VI.3 Egyéb Információk pont 15. alpontjára:

15. Jelen eljárás részvételi szakaszában a részvételre jelentkező nem tehet ajánlatot!!! A részvételi szakaszban az ajánlatkérő a részvételre jelentkezőnek a szerződés teljesítésére való alkalmasságáról, vagy alkalmatlanságáról dönt. Fentiekre tekintettel amennyiben a részvételi jelentkezésben a részvételre jelentkező ajánlatot tesz, vagy a részvételi jelentkezés ajánlati elemet tartalmaz, úgy azt az ajánlatkérő érvénytelennek fogja nyilvánítani a Kbt. 73. § (3) bekezdése alapján.

Kérjük annak magyarázatát, hogy mi értendő a "részvételi jelentkezésben a részvételre jelentkező ajánlatot tesz", illetve "ajánlati elemet tartalmaz" kifejezések alatt, annak érdekében, hogy részvételi jelentkezésünk ne legyen érvénytelen.

Válasz

A közbeszerzésekről szóló törvény (Kbt.) 85. § (1) bekezdése kimondja, hogy "a tárgyalásos eljárás olyan, két szakaszból álló közbeszerzési eljárás, amelynek első, részvételi szakaszában az ajánlatkérő a részvételre jelentkezőnek a szerződés teljesítésére való alkalmasságáról vagy alkalmatlanságáról dönt a 69. §-sal összhangban. A részvételi szakaszban a részvételre jelentkező nem tehet ajánlatot."

Amennyiben ajánlattevő a Kbt. ezen

It is possible to rely on a named Subcontractor in order to meet the defined eligibility criteria.

Question 4.

With regards to the Contract, chapter 9.6.1, it is requested to provide the "particulars and contact details of the shipper and the loading personnel". Kindly clarify which personnel the term "loading personnel" refers to; does it mean the personnel who loads the goods on the truck?

Answer

The particulars and contact details of the personnel who unloads the devices from the truck at HungaroControl's premises shall be provided.

Question 5.

Referring to the Public Procurement Document titled "Camera System and ADS-B Installation" under *Section 20-Additional Information for Candidates regarding paragraph VI.3. of the call for competition and further requirements table of contents*, and sub-point #15 which states:

15. The Candidate cannot bid in the present participation phase of the procedure!!! The Contracting Authority decides on the eligibility of the Candidate to perform the contract in the participation phase. With regard to the above, if the Candidate makes a bid in the request to participate document, or the request to participate document contains bid elements, then it shall be considered to be invalid by the Contracting Authority pursuant to subsection (3) of Article 73 of the PPA.

We would like to confirm what is meant by the wording 'makes a bid in the request to participate document' and 'contains bid elements', to ensure our request to participate is not considered invalid.

Answer

According to subsection (1) of Article 85 of the Public Procurement Act (PPA) "competitive procedures with negotiation are two-stage public procurement procedures, where the contracting authority evaluates - in accordance with Section 69 - in the first (entry) stage the ability or inability of candidate tenderers for performance of the contract. In the entry stage candidate tenderers may not submit a tender."

If the tenderer submits a tender in the first (entry)

rendelkezése ellenére a részvételi szakaszban ajánlatot ad, Ajánlatkérő köteles ajánlatát a Kbt. 73. § (3) bekezdése alapján érvénytelené nyilvánítani („Az (1) bekezdésben foglaltakon túl a részvételi jelentkezés érvénytelen, ha a részvételre jelentkező ajánlatot tesz.”).

6. kérdés

Hivatkozással az ugyanezen dokumentumban található tartalomjegyzékre (1. számú melléklet, 54, 55, 56. oldalak), mivel az nem követeli meg a műszaki megvalósítás bemutatását vagy árazást, kérjük annak megerősítését, hogy csak az 1. számú mellékletben felsoroltakat kell benyújtatunk?

Amennyiben nem így lenne, kérjük meghatározni az 1. számú mellékletben felsoroltakon kívül elvártakat.

Válasz

Ajánlatkérő megerősíti, hogy a Tartalomjegyzékben (1. számú melléklet) felsoroltakon kívül más dokumentum benyújtása nem elvárt az eljárás ezen szakaszában.

7. kérdés

Rendelkezésre tudja bocsátani a Közbeszerzési Dokumentumokban több helyen is hivatkozott Kbt-t, tekintettel arra, hogy az nem volt letölthető a tender dokumentáció részeként az Önök honlapjáról?

Válasz

A Kbt. a “közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény”-t jelenti. Angolul és magyarul is csatolva küldjük. Ajánlatkérő hivatkozik arra, hogy hivatalosnak kizárólag a magyar nyelvű verzió tekinthető.

Best regards

dr. Kovács Péter

Mr. Péter Balázs KOVÁCS dr. sk.

**on behalf of the contracting authority HungaroControl Hungarian Air Navigation Services Pte.
Ltd. Co.**

stage, the Contracting Authority shall reject its tender in accordance with subsection (3) of Article 73 of the PPA_ (“In addition to what is contained in Subsection (1), a request to participate shall be rejected if the candidate tenderer makes an offer.”).

Question 6.

Referring to the Table of Contents (Annex No. 1 found on pg.#57, 58, 59) of the same document, as it does not request a technical solution description or pricing, can you please confirm that we are only to provide those items listed in Annex No. 1?

If not, please advise what is required in addition to the items listed in Annex No. 1.

Answer

The Contracting Authority confirms, that providing other documents than stated in the Table of Contents (Annex No. 1) is not required in this stage of the procedure.

Question 7.

Can you provide the document referred to in multiple locations as the 'PPA' as it was not included in the tender documents package on the website?

Answer

PPA means Act CXLIII of 2015 on Public Procurement. Enclosed you can find both the English and the Hungarian version. The Contracting Authority states that only the Hungarian version is deemed official.